



Séance extraordinaire tenue le 25 septembre 2017
Special meeting held on September 25th, 2017

**PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE
EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL
MUNICIPAL DE LA VILLE DE HUDSON
TENUE À LA MAISON HALCRO, 539
MAIN, LE 25 SEPTEMBRE 2017 À 18H30
À LAQUELLE ASSISTAIENT :**

**MINUTES OF THE SPECIAL MEETING
OF THE TOWN OF HUDSON COUNCIL,
HELD AT THE HALCRO COTTAGE, 539
MAIN, ON SEPTEMBER 25TH, 2017 AT
6:30 PM., AT WHICH WERE PRESENT:**

La mairesse suppléante/*The Pro-Mayor*:
Les conseillers/*Councillors*:

Natalie Best, Présidente / *Chairperson*
Nicole Durand
Ron Goldenberg
Barbara Robinson
Deborah Woodhead

Est absent / is absent : Ed Prévost, Maire/*Mayor*

Le quorum est atteint. / Quorum was reached.

Également présents : Jean-Pierre Roy, Directeur général/*Director General*
Also in attendance : Mélissa Legault, Greffière/*Town Clerk*
Claudia Ouellette, Trésorière/*Treasurer*

OUVERTURE DE LA SÉANCE

OPENING OF MEETING

Le maire déclare la séance ouverte à 18h30.

The Mayor called the meeting to order at 6:30 PM.

1. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

1. ADOPTION OF THE AGENDA

R2017-09-235

**Il est proposé par la conseillère Best et
Appuyé par la conseillère Robinson**

**It was moved by Councillor Best
Seconded by Councillor Robinson**

Que l'ordre du jour de la séance extraordinaire du conseil du 25 septembre 2017, soit adopté avec la modification suivante :

That the agenda of the special Council meeting of September 25th, 2017, be adopted with the following change:

- Retrait de l'item « Avis de motion »

- Removal of the item "Notice of Motion"

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

**2. ACHAT D'ÉLECTRO-MÉNAGERS
AU CENTRE COMMUNAUTAIRE**

**2. PURCHASE OF APPLIANCES FOR
THE COMMUNITY CENTER**

CONSIDÉRANT le projet de réfection du centre communautaire;

WHEREAS the repair project at the Community Center;

CONSIDÉRANT QUE la cuisine du centre communautaire doit être refaite à neuf;

WHEREAS the Community Center kitchen needs to be redone;

CONSIDÉRANT que trois fournisseurs d'équipement de cuisine ont été approchés, soient Vendexx, ADL et Doyon Cuisine;

WHEREAS three kitchen appliance vendors have been contacted: Vendexx, ADL and Doyon Cuisine;

CONSIDÉRANT les prix offerts par Doyon

CONSIDERING the prices quoted by Doyon



Séance extraordinaire tenue le 25 septembre 2017
Special meeting held on September 25th, 2017

Cuisine;

Considérant que les garanties pièces et main d'oeuvre offertes sont supérieures aux deux autres fournisseurs;

R2017-09-236

**Il est proposé par la conseillère Durand
Appuyé par le conseiller Goldenberg**

D'accepter l'offre de service de Doyon cuisine pour l'acquisition des équipements de cuisine au prix total de 14,644.00\$ plus taxes.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière N° 4761 est émis à cet effet.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

3. TOITURE DU CENTRE COMMUNAUTAIRE

CONSIDÉRANT le projet de réfection du centre communautaire;

CONSIDÉRANT QUE le toit de bardeaux du centre communautaire doit être refait à neuf;

CONSIDÉRANT QU'un appel d'offres sur invitation a été effectué et que la ville n'a reçu aucune offre de service;

CONSIDÉRANT la soumission offerte par Toiture Haute Révolution de 15,000 \$ plus taxes pour l'installation du nouveau toit;

R2017-09-237

**Il est proposé par la conseillère Woodhead
Appuyé par la conseillère Robinson**

D'ACCEPTER l'offre de service de Toiture Haute Révolution pour l'installation du toit au prix de 15,000\$ plus taxes. La ville procédera à l'achat des matériaux requis.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière N° 4762 est émis à cet effet.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

Cuisine;

CONSIDERING the superior parts and service warranty offered by Doyon Cuisine;

**It was moved by Councillor Durand
Seconded by Councillor Goldenberg**

TO accept the offer of service from "Doyon Cuisine" for the acquisition of kitchen appliances for the amount of \$14,644.00 plus taxes.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate N° 4761 has been issued to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

3. COMMUNITY CENTER ROOF

WHEREAS the repair project at the Community Center;

WHEREAS the Community Center roof must be redone;

WHEREAS a tender by invitation was issued and the Town has not received any tenders;

CONSIDERING the quotation received from "Toiture Haute Révolution" for the amount of \$15,000 plus taxes for the installation of a new roof;

**It was moved by Councillor Woodhead
Seconded by Councillor Robinson**

TO ACCEPT the offer of service from "Toiture Haute Révolution" for the amount of \$15,000 plus taxes for the roof installation. The Town will proceed to purchase the necessary material.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate N° 4762 has been issued to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY



Séance extraordinaire tenue le 25 septembre 2017
Special meeting held on September 25th, 2017

4. ADOPTION DE RÈGLEMENTS

4.1 Adoption – Règlement sur la délégation de pouvoirs

Les conseillers Robinson, Goldenberg et Woodhead font lecture du règlement;

CONSIDÉRANT QU'un avis de motion a été dûment donné par la conseillère Best à la séance ordinaire de la Ville d'Hudson tenue le 5 septembre 2017;

R2017-09-238

**Il est proposé par la conseillère Best
Appuyé par la conseillère Robinson**

QUE le règlement N° 693-2017 sur la délégation de pouvoirs à certains fonctionnaires de la Ville d'Hudson soit adopté.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

PÉRIODE DE QUESTIONS

* La période de questions portera exclusivement aux sujets énumérés à l'ordre du jour.

La période de questions se tient de 18 h 39 à 18 h 46 __

LEVÉE DE LA SÉANCE

R2017-09-239

**Il est proposé par la conseillère Robinson
Appuyé par la conseillère Durand**

QUE la séance soit levée à 18 h 46

Natalie Best
Mairesse suppléante / Pro-Mayor

4. ADOPTION OF BY-LAWS

4.1 Adoption – By-Law concerning the delegation of powers

Councillors Robinson, Goldenberg and Woodhead read the by-law;

WHEREAS a notice of motion was duly given by Councillor Best at the regular sitting of the Town of Hudson held on September 5th, 2017;

**It was moved by Councillor Best
Seconded by Councillor Robinson**

THAT By-Law N° 693-2017 concerning the delegation of powers to certain employees of the Town of Hudson be adopted.

CARRIED UNANIMOUSLY

QUESTION PERIOD

* *The question period must deal exclusively with the items on this agenda.*

The question period took place from 6:39 p.m. to 6:46 p.m.

ADJOURNEMENT OF MEETING

**It was moved by Councillor Robinson
Seconded by Councillor Durand**

THAT the meeting be adjourned at 6:46 p.m.

Mélissa Legault
Greffière / Town Clerk



Séance extraordinaire tenue le 25 septembre 2017
Special meeting held on September 25th, 2017

ANNEXE / APPENDIX « A »

La période de questions portera exclusivement aux sujets énumérés à l'ordre du jour. / The question period must deal exclusively with the items on this agenda.

**PÉRIODE DE QUESTIONS DES CITOYENS
SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 25 SEPTEMBRE 2017
QUESTION PERIOD OF CITIZENS
SPECIAL MEETING OF SEPTEMBER 25, 2017**

**Début de la période de questions : 18 h 39
Beginning of the Question Period: 6:39 p.m.**

NOM / NAME	SUJET DE L'INTERVENTION / QUESTION SUBJECT
Bill Nash	<p>Se questionne sur la raison pour laquelle il a paru nécessaire de tenir cette séance extraordinaire maintenant; il s'informe également la raison d'être de la délégation de pouvoir. / <i>Questions why it was necessary to hold this special meeting now; questions the necessity of the delegation of powers.</i></p> <p>La mairesse suppléante Natalie Best répond que c'est en raison des courts délais rattachés au projet de réfection du centre communautaire et de la période de transition dans laquelle la Ville se trouve en raison des prochaines élections. / <i>Pro-Mayor Natalie Best responds that it is because of the short delays with regards to the Community Center and the transition period caused by the elections.</i></p>
Peter Robinson	<p>S'informe de ce que la Ville se procure pour 15 000 \$ pour le toit du centre communautaire; demande quelle était la période d'appel d'offres pour le projet. / <i>Asks what the Town is buying for the Community Center roof and what was the bidding period?</i></p> <p>Le directeur général, Jean-Pierre Roy explique que le 15 000 \$ représente la main d'œuvre et que la Ville se chargera d'acheter les matériaux; ajoute que la période d'appel d'offres a duré huit (8) jours. / <i>Director General Jean-Pierre Roy explains that the \$15 000 is for labour and the Town will purchase the materials; he adds that the bidding period lasted eight (8) days.</i></p>
Joseph Eletr	<p>S'informe de la provenance des équipements de cuisine. / <i>Asks about the Community Center's furniture and appliances.</i></p> <p>La conseillère Nicole Durand répond que les équipements représentent 15 000 \$ plus taxes. Explique le choix d'y aller avec de l'équipement neuf plutôt qu'usagé. / <i>Councillor Nicole Durand responds that the appliances represent the \$15 000 plus taxes and she explains the choice of new appliances versus used ones.</i></p>
Diane Lewis	<p>Demande si les équipements de cuisine font partie de la subvention. / <i>Asks if the appliances are part of the grant.</i></p> <p>Les conseillers répondent que oui, c'est le cas. / <i>Councillors reply that yes, it does.</i></p>